

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.106.2002.TREATIES-1 (Depositary Notification)

AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE  
FOODSTUFFS AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED  
FOR SUCH CARRIAGE (ATP)  
GENEVA, 1 SEPTEMBER 1970

PROPOSAL OF AMENDMENTS TO ANNEX 1, APPENDIX 1

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary,  
communicates the following:

On 5 February 2002, the Working Party on the Transport of Perishable Foodstuffs of the  
Economic Commission for Europe transmitted to the Secretary-General, in accordance with article  
18 (1) of the above Agreement, a proposal of amendments to Annex 1, Appendix 1 of the Agreement.

..... A copy, in the English, French and Russian languages, (document  
TRANS/WP.11/204, paras. 26-27) of the proposed amendments is transmitted herewith. (*Copies of the  
proposed amendments are transmitted in hard copy only*).

The Secretary-General wishes to refer to article 18 (1) and (2) which provide that:

“1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Agreement. The  
text of any proposed amendment shall be communicated to the Secretary-General of the United  
Nations, who shall communicate it to all Contracting Parties and bring it to the notice of all  
other States referred to in article 9, paragraph 1, of this Agreement. The Secretary-General  
may also propose amendments to this Agreement or to its Annexes which have been  
transmitted to him by the Working Party on the Transport of Perishable Foodstuffs of the  
Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe.

2. Within a period of six months following the date on which the proposed amendment is  
communicated by the Secretary-General, any Contracting Party may inform the Secretary-  
General

(a) that it has an objection to the amendments proposed, or

(b) that, although it intends to accept the proposal, the conditions necessary for such  
acceptance are not yet fulfilled in its country.”

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned.

- 2 -

Any amendment to the above Agreement deemed to be accepted under the provisions of article 18 (5) shall enter into force, in accordance with article 18 (6), six months after the date on which it was deemed to be accepted.

7 February 2002

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive script that is difficult to decipher but appears to be a personal name or initials.

**Annex 2**

**DRAFT AMENDMENTS ADOPTED BY THE WORKING PARTY TO  
PARAGRAPHS 2 (a) AND 4 (c) OF ANNEX 1, APPENDIX 1 TO ATP**

**(1) Annex 1, appendix 1, paragraph 2 (a):**

Read:

“(a) New equipment of a specific type serially produced may be approved by testing one unit of that type. If the unit tested fulfils the requirements prescribed for the class to which it is presumed to belong, the test report shall be regarded as a Type Approval Certificate. This certificate shall expire at the end of a period of six years *beginning from the date of completion of the test.*

*The date of expiry of test reports shall be stated in months and years.”*

**(2) Annex 1, appendix 1, paragraph 4 (c):**

Read:

“(c) in the case of serially produced equipment, the technical specification of the equipment to be certified (this specification must cover the same items as the descriptive pages concerning the equipment which appear in the test report *and must be drawn up in at least one of the three official languages.*)”

ANNEXE 2

**Amendements adoptés par le Groupe de travail aux paragraphes 2 a) et 4 c)  
de l'Appendice 1, Annexe 1 de l'ATP**

**(1) Annexe 1, Appendice 1, Paragraphe 2 a) :**

Lire comme suit:

"a) L'agrément des engins neufs construits en série d'après un type déterminé pourra intervenir par l'essai d'un engin de ce type. Si l'engin soumis à l'essai satisfait aux conditions prescrites pour la classe à laquelle il est présumé appartenir, le procès-verbal sera considéré comme un certificat d'agrément de type. Ce certificat cessera d'être valable au bout d'une période de six ans *à compter de la date de fin d'essai*.

*La limite de validité des procès-verbaux sera mentionnée en mois et années."*

**(2) Annexe 1, Appendice 1, Paragraphe 4 c) :**

Lire comme suit:

"c) S'il s'agit d'un engin fabriqué en série, la fiche des spécifications techniques de l'engin pour lequel il y a lieu d'établir l'attestation; ces spécifications devront porter sur les mêmes éléments que les pages descriptives relatives à l'engin qui figurent dans le procès-verbal d'essai *et devront être rédigées dans au moins une des trois langues officielles*".

\* \* \* \* \*

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

### Принятые Рабочей группой поправки к пунктам 2 а) и 4 с) добавления 1 к приложению 1 к СПС

(1) Приложение 1, добавление 1, пункт 2 а):

Читать следующим образом:

"а) Допущение новых транспортных средств, производимых серийно в соответствии с определенным типом, может осуществляться путем проведения испытаний на образце данного типа. Если подвергнутый такому испытанию образец удовлетворяет требованиям, предъявляемым к данному классу, то протокол испытаний рассматривается в качестве свидетельства о допущении типа. Срок действия свидетельства прекращается по истечении шестилетнего периода *с момента окончания испытаний*.

*Окончание срока действия протоколов указывается в месяцах и годах".*

(2) Приложение 1, добавление 1, пункт 4 с):

Читать следующим образом:

"с) в случае транспортного средства серийного производства - технические спецификации транспортного средства, в отношении которого должно быть выдано свидетельство; эти спецификации должны охватывать те пункты, которые охвачены в описании транспортного средства, приведенном в протоколе испытания, *и должны быть составлены, по меньшей мере на одном из трех официальных языков*".

\* \* \* \* \*